

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Chris Sullivan	...	Benny Hammond
Stefanie Butler	...	Cynthia
David Dwyer	...	Earl
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
Bethany Anne Lind	...	Sandra
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman

ont enlevé Will.

368

00:28:57,485 --> 00:29:00,864

- Elle sait ce qui lui est arrivé.
- Pourquoi elle ne dit rien ?

369

00:29:03,032 --> 00:29:06,161

Tu sais où il est ? Tu sais où est Will ?

370

00:29:06,244 --> 00:29:08,580

- Tu lui fais peur !
- J'espère bien !

371

00:29:08,663 --> 00:29:11,541

Dis-nous si tu sais où il est !

372

00:29:12,876 --> 00:29:15,420

C'est dingue. Il faut l'emmener à ta mère.

373

00:29:15,503 --> 00:29:17,922

Onze dit que c'est dangereux d'en parler.

374

00:29:18,006 --> 00:29:20,425

- Comment ça ?
- Elle s'appelle Onze ?

375

00:29:20,508 --> 00:29:23,011

- Ou Elfe.
- Dangereux comment ?

376

00:29:23,094 --> 00:29:24,721

Très dangereux.

377

00:29:32,562 --> 00:29:35,315

Retour au plan A. On dit tout à ta mère.

378

00:29:54,209 --> 00:29:56,920

Regarde cette beauté.
Tu l'aurais vue au début.

379

00:29:57,003 --> 00:29:58,880

J'ai mis un an à la retaper.

380
00:29:59,881 --> 00:30:02,759
Sérieux ? Tu veux aussi vérifier mon cul ?

381
00:30:03,426 --> 00:30:05,261
Je vais te dire comme aux flics.

382
00:30:05,345 --> 00:30:06,930
Il est pas ici, l'a jamais été.

383
00:30:07,013 --> 00:30:10,016
- Pourquoi tu n'as pas rappelé maman ?
- Je sais pas...

384
00:30:10,099 --> 00:30:12,602
Je pensais
qu'elle avait oublié où il était.

385
00:30:12,685 --> 00:30:14,229
Qu'il s'était perdu.

386
00:30:15,271 --> 00:30:17,565
Ce gosse n'a jamais su se débrouiller.

387
00:30:17,649 --> 00:30:20,777
C'est sérieux.
Il y a des recherches, des journalistes...

388
00:30:20,860 --> 00:30:22,195
Hopper est toujours chef ?

389
00:30:24,322 --> 00:30:27,408
Dis à ta mère de vous sortir de ce trou.

390
00:30:27,492 --> 00:30:29,452
Venez vivre en ville.

391
00:30:29,536 --> 00:30:31,162
Les gens sont plus nature.

392
00:30:32,539 --> 00:30:33,957

Et je vous verrais plus.

393

00:30:36,125 --> 00:30:38,586

- Je veux pas vous voir, selon toi ?
- Je le sais.

394

00:30:38,670 --> 00:30:40,713

Tu parles comme ta mère.

395

00:30:41,965 --> 00:30:43,091

Elle sait que tu es ici ?

396

00:30:44,133 --> 00:30:45,134

Super.

397

00:30:45,218 --> 00:30:47,929

Un gosse a disparu, et l'autre se sauve.

398

00:30:48,012 --> 00:30:49,806

Une mère modèle.

399

00:30:49,889 --> 00:30:53,643

C'est peut-être pas moi le salaud,
dans l'histoire.

400

00:30:58,356 --> 00:31:00,024

Voilà à quoi il ressemble.

401

00:31:03,611 --> 00:31:05,280

Il est mignon.

402

00:31:05,363 --> 00:31:07,490

Je t'échangerais bien
pour la version jeune.

403

00:31:09,951 --> 00:31:11,494

Ça n'a aucun sens, chef.

404

00:31:15,039 --> 00:31:18,877

Vous l'avez trouvé bizarre,
ces dernières semaines ?

405
00:31:18,960 --> 00:31:22,213
Non, on devait aller pêcher à Etowah
dimanche prochain.

406
00:31:22,297 --> 00:31:24,424
Il avait hâte. Je le sais.

407
00:31:24,507 --> 00:31:28,887
Il avait des ennemis ?
Des gens qui voulaient pas de lui ?

408
00:31:28,970 --> 00:31:31,973
Ses ex l'avaient pas à la bonne,
c'est sûr, mais...

409
00:31:34,601 --> 00:31:38,354
- La dernière fois que vous l'avez vu ?
- Hier. À midi, comme toujours.

410
00:31:38,438 --> 00:31:40,315
Juste les gars et vous ?

411
00:31:40,773 --> 00:31:42,859
Henry, moi et...

412
00:31:44,152 --> 00:31:46,696
Il y avait un gamin.

413
00:31:47,697 --> 00:31:48,823
Pas l'œuvre d'un gamin.

414
00:31:49,782 --> 00:31:50,825
Un gamin ?

415
00:31:52,243 --> 00:31:53,703
De quoi vous parlez ?

416
00:31:53,786 --> 00:31:58,708
Oui. À midi, il y avait un gamin...

417
00:31:58,791 --> 00:32:01,544

Il essayait de voler à manger
dans la cuisine.

418

00:32:01,628 --> 00:32:03,004
Vous imaginez ?

419

00:32:05,965 --> 00:32:07,008
Ce gamin,

420

00:32:08,635 --> 00:32:09,761
quelle tête il avait ?

421

00:32:10,929 --> 00:32:14,223
Il était grand comme ça.
Vous savez, petit.

422

00:32:14,307 --> 00:32:16,684
Je l'ai pas bien vu.
Il était dans la cuisine.

423

00:32:16,768 --> 00:32:18,227
C'est lui ?

424

00:32:19,020 --> 00:32:21,940
Non, ça, c'est le gosse de Lonnie,
celui qui a disparu.

425

00:32:22,023 --> 00:32:24,067
Non. C'était un autre gamin.

426

00:32:24,150 --> 00:32:27,779
Il avait les cheveux très courts.
La boule à zéro.

427

00:32:27,862 --> 00:32:30,490
Oublions la coiffure.

428

00:32:30,573 --> 00:32:35,119
Si ce gamin avait la boule à zéro,
ça pourrait être le fils de Lonnie ?

429

00:32:35,870 --> 00:32:38,164

Je l'ai pas très bien vu.

430

00:32:40,166 --> 00:32:42,126
Mais ils ont la même taille.

431

00:32:42,210 --> 00:32:43,878
Ça se pourrait.

432

00:32:46,714 --> 00:32:47,715
Ça se pourrait.

433

00:32:51,219 --> 00:32:53,930
Je veux pas y aller toute seule.

434

00:32:54,013 --> 00:32:57,183
Barbara, c'est pas sorcier.

435

00:32:57,266 --> 00:33:00,645
Dis à tes parents
que tu viens chez moi après.

436

00:33:00,728 --> 00:33:03,606
Non, dis-leur qu'on révise.

437

00:33:03,690 --> 00:33:05,400
Nancy, à table !

438

00:33:05,483 --> 00:33:07,193
J'arrive !

439

00:33:07,276 --> 00:33:09,946
Je dois te laisser.
On se voit dans une heure.

440

00:33:19,664 --> 00:33:21,290
C'est pas bon ?

441

00:33:22,166 --> 00:33:25,211
Si. Mais j'ai mangé
deux sandwiches à midi.

442

00:33:27,005 --> 00:33:28,006
Je sais pas pourquoi.

443
00:33:28,089 --> 00:33:29,966
Moi aussi.

444
00:33:31,175 --> 00:33:33,511
- C'est délicieux, maman.
- Merci, ma chérie.

445
00:33:34,345 --> 00:33:38,558
Il y a une assemblée spéciale ce soir

446
00:33:38,641 --> 00:33:40,893
pour Will au terrain de sport.

447
00:33:40,977 --> 00:33:42,020
Barbara m'y conduit.

448
00:33:42,103 --> 00:33:44,272
C'est maintenant que tu me le dis ?

449
00:33:45,148 --> 00:33:46,190
Tu savais pas ?

450
00:33:46,274 --> 00:33:49,360
Pas de sortie la nuit
tant que Will est introuvable.

451
00:33:49,444 --> 00:33:52,780
Je sais, mais ce serait bizarre
si je n'y allais pas.

452
00:33:52,864 --> 00:33:54,991
Tout le monde y va.

453
00:33:58,161 --> 00:34:00,079
Rentre à 22 h.

454
00:34:01,497 --> 00:34:02,749
Emmène les garçons.

455

00:34:05,626 --> 00:34:07,712
Vous devriez y aller. Pour Will.

456

00:34:11,758 --> 00:34:14,010
Désolé. Un spasme.

457

00:34:20,224 --> 00:34:21,434
C'est rien, Holly.

458

00:34:21,517 --> 00:34:23,352
- Juste un gros bruit.
- Sympa.

459

00:34:25,063 --> 00:34:27,356
Will !

460

00:34:29,442 --> 00:34:32,653
Montre-toi, mon grand. Will, où es-tu ?

461

00:34:42,997 --> 00:34:45,875
Vous croyez qu'Earl a vraiment vu Will ?

462

00:34:45,958 --> 00:34:48,920
Pourquoi il aurait le crâne rasé ?

463

00:34:49,003 --> 00:34:50,588
Et volerait à manger ?

464

00:34:50,671 --> 00:34:53,341
Quand on l'aura retrouvé,
on lui demandera.

465

00:34:53,424 --> 00:34:55,051
Les cadavres parlent pas.

466

00:34:55,927 --> 00:34:56,928
Attendez !

467

00:34:57,011 --> 00:34:58,471
Vous avez quelque chose ?

468

00:35:01,641 --> 00:35:03,768
- Qu'est-ce que c'est ?
- Je sais pas trop.

469

00:35:03,851 --> 00:35:05,770
Peut-être rien.

470

00:35:05,853 --> 00:35:07,772
J'ai trouvé ça. Là-dedans.

471

00:35:12,485 --> 00:35:14,654
Jamais un gosse passerait là-dedans.

472

00:35:15,696 --> 00:35:18,866
Peut-être que si, s'il avait très peur.

473

00:35:18,950 --> 00:35:21,327
Selon son frère,
il est doué pour se cacher.

474

00:35:40,346 --> 00:35:44,934
ZONE INTERDITE

475

00:35:57,446 --> 00:35:58,447
Elfe ?

476

00:36:04,245 --> 00:36:07,206
Pas d'adultes.
Juste nous et du pain de viande.

477

00:36:10,668 --> 00:36:13,796
Ne t'en fais pas.
Ils ne parleront de toi à personne.

478

00:36:13,880 --> 00:36:16,299
Ils le promettent. Pas vrai ?

479

00:36:16,382 --> 00:36:18,926
On savait pas que t'avais des pouvoirs.

480

00:36:21,387 --> 00:36:26,017

Ce que Dustin essaie de dire,
c'est qu'ils avaient peur.

481

00:36:26,100 --> 00:36:27,143
C'est tout.

482

00:36:27,226 --> 00:36:29,145
On voulait juste trouver notre ami.

483

00:36:29,729 --> 00:36:30,771
"Ami" ?

484

00:36:30,855 --> 00:36:33,733
Oui, ami. Will ?

485

00:36:33,816 --> 00:36:37,111
C'est quoi, "ami" ?

486

00:36:37,195 --> 00:36:38,613
Elle est sérieuse ?

487

00:36:41,282 --> 00:36:42,700
Un ami...

488

00:36:42,783 --> 00:36:44,535
On ferait tout pour lui.

489

00:36:44,619 --> 00:36:47,747
On lui prête des BD,
on échange des cartes.

490

00:36:47,830 --> 00:36:49,123
Il tient ses promesses.

491

00:36:49,207 --> 00:36:51,125
- Surtout si c'est juré craché.
- Craché ?

492

00:36:51,209 --> 00:36:54,962
Ça veut dire qu'on tient parole.

493

00:36:55,046 --> 00:36:56,464
C'est un engagement.

494

00:36:56,547 --> 00:37:00,218
C'est super important, car entre amis,

495

00:37:00,301 --> 00:37:02,553
on se confie des trucs...

496

00:37:02,637 --> 00:37:04,388
que les parents ignorent.

497

00:37:11,229 --> 00:37:13,272
- Barbara, arrête-toi.
- Quoi ?

498

00:37:13,356 --> 00:37:14,649
Arrête-toi !

499

00:37:17,360 --> 00:37:19,237
Qu'est-ce qu'on fait ici ?

500

00:37:19,320 --> 00:37:20,905
Sa maison est à trois rues.

501

00:37:20,988 --> 00:37:22,448
On peut pas se garer devant.

502

00:37:22,531 --> 00:37:23,574
Tu es sérieuse ?

503

00:37:23,658 --> 00:37:24,784
On pourrait nous voir.

504

00:37:24,867 --> 00:37:27,578
C'est n'importe quoi. Je te dépose.

505

00:37:27,662 --> 00:37:29,497
Calme-toi. Allez.

506

00:37:29,580 --> 00:37:32,124

Tu avais promis. Tu viens.

507

00:37:32,208 --> 00:37:33,459
On va s'éclater.

508

00:37:33,542 --> 00:37:35,086
Il veut juste coucher avec toi.

509

00:37:35,169 --> 00:37:36,796
Non.

510

00:37:36,879 --> 00:37:39,173
Nancy, sérieux.

511

00:37:40,299 --> 00:37:42,343
Il t'a invitée chez lui.

512

00:37:42,969 --> 00:37:44,345
Ses parents sont absents.

513

00:37:45,012 --> 00:37:46,681
T'es pas bête à ce point.

514

00:37:46,764 --> 00:37:48,766
Tommy H et Carol seront là.

515

00:37:48,849 --> 00:37:51,936
Ils s'envoient en l'air
depuis la cinquième.

516

00:37:52,937 --> 00:37:54,897
Ce sera sûrement une grosse orgie.

517

00:37:54,981 --> 00:37:57,942
- Dégueu.
- Je suis sérieuse.

518

00:37:58,025 --> 00:38:03,572
Alors tu veilleras sur moi. D'accord ?

519

00:38:03,656 --> 00:38:06,117

Que je fasse pas de bêtises.

520

00:38:10,538 --> 00:38:11,747
Nouveau soutif ?

521

00:38:27,305 --> 00:38:28,973
Détends-toi.

522

00:38:29,890 --> 00:38:31,267
Je suis détendue.

523

00:38:36,355 --> 00:38:37,732
Salut, les filles.

524

00:39:09,847 --> 00:39:11,307
Qu'est-ce que tu fais ?

525

00:39:12,308 --> 00:39:13,809
Il fait trop froid.

526

00:39:19,690 --> 00:39:21,317
Tu ne te sens jamais maudite ?

527

00:39:24,528 --> 00:39:27,198
La dernière disparition
dans le coin remonte...

528

00:39:29,367 --> 00:39:30,951
à l'été 1923.

529

00:39:32,620 --> 00:39:34,914
Le dernier suicide, à l'automne 1961.

530

00:39:40,211 --> 00:39:42,671
Et le dernier à être mort de froid ?

531

00:39:47,093 --> 00:39:50,471
Rentre. Viens me réchauffer.

532

00:39:53,099 --> 00:39:54,683
J'arrive dans une minute.

533
00:40:21,377 --> 00:40:23,129
Elle fait quoi, la barjot ?

534
00:40:29,176 --> 00:40:30,219
Elfe ?

535
00:40:45,568 --> 00:40:46,569
Super pouvoirs.

536
00:40:53,701 --> 00:40:56,620
Tu l'as vu ? Sur Mirkwood ?

537
00:40:58,038 --> 00:40:59,248
Tu sais où il est ?

538
00:41:15,139 --> 00:41:16,849
Je comprends pas.

539
00:41:17,766 --> 00:41:18,934
Caché.

540
00:41:19,059 --> 00:41:20,686
Will se cache ?

541
00:41:25,441 --> 00:41:27,026
Des méchants ?

542
00:41:29,945 --> 00:41:31,614
De qui, alors ?

543
00:42:35,511 --> 00:42:36,804
Où es-tu ?

544
00:43:05,874 --> 00:43:08,168
Un ! Deux !

545
00:43:08,252 --> 00:43:10,588
- Trois !
- Arrête, Tommy ! Non !

546

00:43:10,671 --> 00:43:13,757
Tu es vraiment con, Tommy.

547

00:43:28,897 --> 00:43:30,608
C'est censé m'impressionner ?

548

00:43:31,400 --> 00:43:34,486
- Ça fonctionne pas ?
- Tu es un vrai cliché, tu sais ?

549

00:43:34,570 --> 00:43:35,613
Et toi, alors?

550

00:43:35,696 --> 00:43:38,115
Avec tes bonnes notes et ta fanfare.

551

00:43:38,198 --> 00:43:39,617
Je suis pas dans une fanfare.

552

00:43:39,700 --> 00:43:42,703
Montre-nous
comment on fait la fête, alors.

553

00:43:50,836 --> 00:43:52,755
- Il faut faire un trou...
- Je gère.

554

00:43:52,838 --> 00:43:55,049
Elle est intelligente, crétin !

555

00:43:59,678 --> 00:44:01,889
Cul sec.

556

00:44:15,903 --> 00:44:17,154
Barbara, tu veux essayer ?

557

00:44:17,988 --> 00:44:19,531
Quoi ? Non.

558

00:44:19,615 --> 00:44:20,866
Non, merci.

559
00:44:20,949 --> 00:44:22,076
Allez.

560
00:44:22,159 --> 00:44:23,494
- J'ai pas envie.
- Allez.

561
00:44:23,577 --> 00:44:25,287
C'est marrant ! Essaie...

562
00:44:25,371 --> 00:44:27,039
Essaie un coup.

563
00:44:35,881 --> 00:44:36,965
Comme ça...

564
00:44:41,720 --> 00:44:43,764
- Cool.
- Ça va ?

565
00:44:43,847 --> 00:44:45,307
Barbara, tu saignes.

566
00:44:45,391 --> 00:44:47,393
Ça va. Où est la salle de bains ?

567
00:44:47,476 --> 00:44:50,104
Juste après la cuisine, sur ta gauche.

568
00:44:50,688 --> 00:44:51,772
D'accord. Merci.

569
00:45:05,077 --> 00:45:08,288
Mon Dieu ! Ça va pas, Tommy ?

570
00:45:53,000 --> 00:45:54,042
Allô ?

571
00:45:58,756 --> 00:45:59,965
Qui est à l'appareil ?

572
00:46:07,556 --> 00:46:10,309
Will, c'est moi.

573
00:46:10,392 --> 00:46:12,144
Parle-moi.

574
00:46:12,227 --> 00:46:13,604
Je suis là.

575
00:46:13,687 --> 00:46:15,564
Dis-moi où tu es, chéri.

576
00:46:15,647 --> 00:46:17,608
Je t'entends. Je t'en prie.

577
00:46:18,609 --> 00:46:19,985
Maman ?

578
00:46:21,820 --> 00:46:25,449
Oui, c'est moi.

579
00:46:25,532 --> 00:46:27,826
Où es-tu ? Parle-moi...

580
00:47:05,697 --> 00:47:07,074
Jonathan ?

581
00:47:42,401 --> 00:47:43,527
Will...

582
00:47:58,333 --> 00:48:00,002
Will, c'est toi ?

583
00:48:23,275 --> 00:48:24,651
Mon Dieu.

584
00:49:18,246 --> 00:49:20,123
Je suis gelée.

585

00:49:21,083 --> 00:49:24,503
Il paraît qu'il y a une cheminée
dans la chambre de sa mère.

586
00:49:24,586 --> 00:49:25,837
Tu rigoles ?

587
00:49:25,921 --> 00:49:28,256
C'est toi qui nettoies les draps.

588
00:49:28,340 --> 00:49:29,591
Ça va ?

589
00:49:29,675 --> 00:49:32,344
Oui ? Allons te chercher des habits secs.

590
00:49:37,891 --> 00:49:39,309
Nancy !

591
00:49:41,561 --> 00:49:43,313
Où vas-tu ?

592
00:49:43,397 --> 00:49:44,439
Nulle part.

593
00:49:44,523 --> 00:49:46,358
En haut.

594
00:49:46,441 --> 00:49:48,068
Pour me changer.

595
00:49:48,151 --> 00:49:50,904
Je suis tombée dans la piscine.

596
00:49:53,657 --> 00:49:55,534
Tu n'as qu'à rentrer chez toi.

597
00:49:55,617 --> 00:49:57,995
Je me ferai raccompagner.

598
00:49:58,078 --> 00:49:59,454

Nancy...

599

00:50:00,205 --> 00:50:01,915

Barbara...

600

00:50:01,999 --> 00:50:03,583

Tout va bien.

601

00:50:03,667 --> 00:50:06,086

Ça te ressemble pas du tout.

602

00:50:07,212 --> 00:50:08,839

Tout va bien.

603

00:50:08,922 --> 00:50:12,509

Rentre chez toi, d'accord ?

604

00:50:40,078 --> 00:50:41,788

Je voudrais un peu d'intimité.

605

00:50:43,373 --> 00:50:45,000

Oui. Désolé.

606

00:51:04,811 --> 00:51:06,104

Mince.

607

00:51:08,315 --> 00:51:09,566

Ferme-la.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.